

◎⁰¹⁶ 〈言語₃₁〉

過江諸人¹，每至暇日²，輒相要³出⁴新亭⁵，藉卉⁶飲宴。周侯⁷中坐⁸而歎曰：「風景不殊⁹，舉目¹⁰有江河¹¹之異！」皆相視流淚。唯王丞相¹²愀然¹³變色曰：「當共戮力¹⁴王室，克復¹⁵神州¹⁶；何至作楚囚相對泣¹⁷邪？」

【注】¹過江諸人：指西晉渡江南下的大官們。²暇日：空閒的時日。³相要：互相邀約。⁴出：出遊。⁵新亭：東晉的遊覽勝地。⁶藉卉：坐在草地上。藉，坐在某物上面。⁷周侯：周顛，字伯仁，晉朝人。⁸中坐：座中，指在宴席中。⁹不殊：無異，沒什麼不同。¹⁰舉目：這裡指遠望中原。¹¹江河之異：指中原淪陷於胡人之手。¹²王丞相：王導，字茂宏，晉朝人。¹³愀然：臉色嚴肅的樣子。¹⁴戮力：一起盡力。¹⁵克復：光復、收復。¹⁶神州：代稱中國。¹⁷楚囚相對泣：也作「楚囚相對」或「楚囚對泣」，形容處境困窘，無計可施。

【譯】渡江南來的達官名士，每到假日，經常相約到新亭遊覽，坐在草地上飲酒。有一回，周顛在聚會中歎息說：「這兒的景色和家鄉也沒什麼不同，但放眼遠望，中原河山卻已經變色了。」眾人你看我，我看你，都流下了眼淚。只有丞相王導臉色嚴肅的說：「此時我們更應該一起盡力報效國家，早日收復中原失土，怎可軟弱無能，像束手無策的楚囚一樣，只會相對流淚呢？」

【析】本則記王導直言正色，激勵南渡諸人的故事。歷史記載，僥倖南渡的達官名士，若不是沉溺於玄談或一己的安樂，就是屈服於現實，徒然為「舉目有江河之異」傷心罷了。身為丞相的王導慷慨激昂的以「戮力王室，克復神州」來訓勉大家，一時之間，想必頗能振奮人心。可惜的是，歷史的軌跡終究未能單憑這一席話而轉向，東晉一直到滅亡，始終沒能收復中原失土。

◎⁰¹⁷ 〈言語43〉

梁國¹楊氏子九歲，甚聰惠²；孔君平³詣⁴其父，父不在，乃呼兒出，為設果⁵。果有楊梅，孔指以示兒曰：「此是君家果？」兒應聲答曰：「未⁶聞孔雀是夫子⁷家禽！」

【注】¹梁國：約當今河南省東部及江蘇省西北部一帶。²聰惠：聰明伶俐。惠，在此處通「慧」字。³孔君平：孔坦，字君平，晉朝人。⁴詣：拜訪。⁵設果：端出水果招待客人。設，準備、陳列。⁶聞：聽說。⁷夫子：古代對男子的敬稱，這裡指孔君平。

【譯】梁國有個楊姓人家的孩子，年紀才九歲，卻非常聰明機靈。有一天，孔坦來拜訪他的父親，碰巧他父親不在，家人便叫這個孩子端出水果招待客人。水果中有楊梅，孔坦就指著楊梅對孩子說：「這是你們楊家生產的水果嗎？」孩子立刻回答說：「從沒聽說過孔雀是先生家養的鳥禽。」

【析】本則記載梁國某個楊姓孩子聰明伶俐，應對靈敏的故事。本來孔坦是想藉「楊梅」中的「楊」字，與楊家的姓氏搭上關係，和這個好友的孩子開個小玩笑；沒想到這孩子竟能不假思索，馬上用「孔雀」的「孔」字，與孔坦的姓氏搭上關係，來回敬愛開玩笑的「孔叔叔」。以九歲的孩子而言，其心思靈敏、反應快捷的「聰惠」程度，確實是不可多得。

【補】以造字法則而言，「聞」字是以「耳」為形符，以「門」為聲符的「形聲字」，因此，它的本義應是「用耳朵聽」，如：百「聞」不如一見；但後來卻莫名其妙的出現了「用鼻子嗅」的用法，如：入芝蘭之室，久而不「聞」其香。而用慣白話語文的人，多半不知「聞」字原來有「聽」或「聽說」的意思。因此，讀到本文中「未聞孔雀是夫子家禽」一句時，恐怕還真有人會認真思考：楊小弟為什麼要去「聞」孔雀的味道呢？

◎⁰¹⁸ 〈言語₄₆〉

謝仁祖¹年八歲，謝豫章²將³送客，爾時語已神悟，自參上流⁴，諸人咸⁵共歎之曰：「年少，一坐之顏回⁶！」仁祖曰：「坐無尼父⁷，焉別⁸顏回？」

【注】¹謝仁祖：謝尚，字仁祖，東晉人。²謝豫章：謝鯤，字幼輿，是謝尚之父，曾任豫章太守，故稱「謝豫章」。³將：帶領。⁴自參上流：自然能與上等名流相比美。參，加入，指置身其間。上流，上等、最好的品質。⁵咸：全、都。⁶顏回：字子淵，春秋時代魯國人。孔子弟子。敏而好學，貧居陋巷，簞食瓢飲，不改其樂。在眾弟子中最得孔子稱許。⁷尼父：對孔子的尊稱。古人常以「父」字表示對男子的敬稱，孔子字仲尼，所以稱作「尼父」。⁸別：分辨、辨認。

【譯】謝尚八歲的時候，曾由父親謝鯤帶在身邊送客，當時他的言談表現已到了領悟快速、反應敏捷的地步，並且自然能與上等名流的前輩們比美，眾多賓客都讚歎說：「這孩子年紀雖小，卻可稱得上是在場眾人中的顏回。」謝尚聽了，便回答說：「座席中並沒有孔子，又怎能識別出顏回呢？」

【析】本文記的是謝尚年幼時聰穎過人的故事。顏回是孔門弟子中最賢德的人，只有身為老師的孔子最了解他，曾稱讚他「好學，不遷怒，不貳過」，所以當眾人以顏回讚美謝尚時，謝尚所說的「坐無尼父，焉別顏回」確實有其道理。這言之成理的兩句話，就謝尚本身而言，表示了不敢自比於顏回的謙遜；而對滿座名流來說，則隱隱透露出他傲視群倫的自信。一個八歲的小孩能有此「神悟」，難怪能獲得眾人的交相讚歎了。

【補】古人常以「官職」稱人，如本文中的謝鯤曾任豫章太守，故稱「謝豫章」；王導當過丞相，故稱「王丞相」；王羲之做過右軍將軍，故稱「王右軍」；謝安死後追贈太傅，故稱「謝太傅」。

◎⁰¹⁹ 〈言語55〉

桓公¹北征經金城²，見前為琅邪³時種柳，皆已十圍⁴，慨然⁵曰：「木猶如此，人何以堪⁶！」攀⁷枝執條，泫然⁸流淚。

【注】¹桓公：桓溫，字元子，晉朝人。娶晉明帝南康長公主，因為多次領兵征討有功，官至大司馬，封南郡公。後野心漸大，竟廢立皇帝，甚至陰謀篡位，卻在發兵前病死。諡宣武侯。²金城：地名，在今江蘇省江寧縣北。³琅邪：郡名，約當今江蘇省東海縣一帶。⁴十圍：形容樹木主幹粗大。圍，量詞，為計算圓周的單位。用法有二：一、兩隻手的拇指和食指合圍的圓周長度。二、兩隻胳膊合抱的長度。以柳樹而言，應採第一種用法為宜。⁵慨然：感嘆的樣子。⁶堪：承受。⁷攀：折取。⁸泫然：流淚的樣子。

【譯】桓溫率兵征討北方叛臣，經過金城，見到多年前治理琅邪郡時親手種植的柳樹，主幹都已長得有十圍那麼粗了，便感歎的說：「無知的樹木尚且有這麼大的變化，有情的人又怎能承受得了歲月的摧折呢！」一邊說著，一邊折下柳枝拿在手上，流下了傷心的眼淚。

【析】本文記桓溫攀執少壯時期親手栽種的柳樹枝條，流下傷心眼淚的故事。桓溫北征時，年約六十，當他重遊舊地，看到親手栽植的小小柳樹已是如此粗大，便油然而生光陰無情流逝，人生短促易老的感傷。

王右軍¹與謝太傅²共登冶城³，謝悠然遠想，有高世之志⁴。王謂謝曰：「夏禹勤王⁵，手足胼胝⁶；文王⁷王⁸，日不暇給⁸。今四郊多壘⁹，宜人人自效¹⁰；而虛談¹¹廢務，浮文¹²妨要，恐非當今所宜！」謝答曰：「秦任商鞅¹³，二世而亡；豈清言致患邪¹⁴？」

[注]¹王右軍：即王羲之。字逸少，東晉人，曾任右軍將軍，故稱「王右軍」；善書法，後人稱為「書聖」。²謝太傅：即謝安，字安石。淝水之戰時，擔任征討大都督，指揮得宜，大敗敵人，護國有功，累官至太保，卒贈太傅，故稱「謝太傅」。³冶城：地名，在今江蘇省江寧縣西。⁴高世之志：超脫塵世凡俗的志趣。意指不願當官。⁵夏禹勤王：指大禹治理洪水，為天子（堯）憂心百姓而盡心盡力。⁶手足胼胝：手和腳因勞動摩擦而長出厚繭。⁷文王王：指文王用心處理政事，常常很晚才吃飯。王，晚上，日落的時候。⁸日不暇給：指事情太多，時間不夠使用。暇，空閒。⁹四郊多壘：都城四面郊外修築了許多防禦工事。比喻國家常受敵人侵擾，情勢危亂。壘：軍隊用來防守的碉堡。¹⁰效：效力，奉獻心力。¹¹虛談：空談，這裡指當時流行的「清談」。文末的「清言」也指清談。¹²浮文：浮華不實的文辭。¹³秦任商鞅二世而亡：戰國時代，秦孝公重用商鞅，實行變法，國富兵強。傳到秦始皇時，終於兼併六國，統一天下。但只傳至二世子嬰，便向劉邦投降而亡國。¹⁴邪：通「耶」，句末疑問助詞。

[譯]王羲之和謝安一起登上冶城，謝安悠然自得的遠望凝想，沉醉在自己超脫世俗的志趣中。王羲之見了便對謝安說：「從前大禹為治理洪水而勤奮不懈，使得手腳都長了又粗又厚的繭；文王為處理政事而勞心勞力，常常要忙到很晚才能吃飯，事情多到沒有足夠的時間來一一處理。眼前為了防範敵人入侵，都城四郊修築了許多碉堡，正是每一個人奉獻自己，為國家效命出力的時候；你卻為了沒有意義的清談，拋下了工作；為了外表華麗內容空洞的文辭，耽誤了大事；這恐怕不是現在所該做的事情吧！」謝安回答說：「古時候秦國任用商鞅，變法圖強，統一天下，但只傳了兩代就滅亡；這難道是清談所招致的禍患嗎？」

[析]本文記載王羲之規勸謝安為國效力的故事。這件事，應該發生在謝安還沒出來當官之前。王羲之基於當時的現實環境，勸說之語可說是言之成理。但由於這時期的謝安正寄情於山水，悠遊自在的享受「無官一身輕」的隱士生活，所以不但聽不進王羲之的勸告，還舉秦朝滅亡的史實反駁王羲之的觀點。據正史所載，謝安一直到了四十幾歲，才勉強當官任職。後來他雖然不負眾望，立下安邦定國的大功勞，深受朝野的倚重與愛戴，但隱居的心意始終不曾改變，並且時常表現於一言一行之中。這足可證明他的天性恬淡，因此無意於仕進，並非一味消極的逃避個人職責。

[補]本文的「虛談」、「浮文」和「清言」，都是指當時高士名人之間的「清談」而言。清談是魏晉時代知識分子的哲學談論活動，以老莊思想為主要的談論內容；談論題材多來自《老子》、《莊子》和《易經》三部典籍；談論方式則是純粹抽象思維的分析、闡述或辯論，故又稱「玄談」；而這股思想潮流則被稱為「玄學」（「玄」是深遠奧妙的意思）。因其談論的內容、題材皆不涉及任何現實事情，後人亦用「清談」一詞代指不切實際的言論。清談的出現，有它的歷史淵源：自從東漢光武帝劉秀刻意表彰讀書人的氣節，讀書人便以氣節自重，以時政得失為己任，敢於評論朝政時事。但歷經東漢末年對讀書人言論的打壓迫害，以及曹魏篡奪劉漢、司馬晉篡奪曹魏過程中的無情殺戮之後，慣於議論時事的讀書人不得不改變議論內容，以求自保於亂世。此外，佛教的傳入，彌補了儒學重實用卻缺乏抽象思維能力的缺點。而道家思想的發達，也吸引了讀書人的研究興趣。於是，知識分子治學的方式也由經世致用、積極入世，逐漸演化成辨析名理、不涉時事的風氣了。其實，清談是時代的產物，不能單純的說它是好還是壞。至於後世所謂的「清談誤國」之說，也自有它的時代背景，若真要拿來批評魏晉人物，恐怕是苛責古人了。

【單元4 成語查考練習】

請使用《教育部國語辭典修訂本》查考下列成語，以進行競賽：

| |
|----------|
| 1.神州陸沉⇒ |
| 2.新亭對泣⇒ |
| 3.楚囚對泣⇒ |
| 4.牛衣對泣⇒ |
| 5.同心勳力⇒ |
| 6.百步穿楊⇒ |
| 7.孔席不暖⇒ |
| 8.鴉雀無聲⇒ |
| 9.充耳不聞⇒ |
| 10.穎悟絕倫⇒ |
| 11.情何以堪⇒ |
| 12.泫然欲泣⇒ |
| 13.撫今追昔⇒ |
| 14.韶光荏苒⇒ |
| 15.兩鬢飛霜⇒ |
| 16.高世之志⇒ |
| 17.風雲之志⇒ |
| 18.壁壘分明⇒ |
| 19.宵衣旰食⇒ |
| 20.胼手胝足⇒ |

